

**PERSON AND TIME DEIXIS IN  
ENGLISH AND NEPALI**

A Thesis Submitted to the Department of English Education  
University Campus, Kirtipur, Kathmandu, Nepal  
In Partial Fulfilment for Master's Degree in Education  
(Specialization in English Education)

**By**

**Govinda Acharya**

Faculty of Education

Tribhuvan University

Kirtipur, Kathmandu

2008

---

T.U. Regd. No. : 43796-94

II Year Exam Symbol No. : 280210/062

Date of Approval of Thesis

Proposal : 2065/02/24

Date of Submission : 2065/4/20

## **RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE**

This is to certify that Mr. Govinda Acharya has prepared this thesis entitled "**Person and Time Deixis in English and Nepali**" under my guidance and supervision.

I recommend this thesis for acceptance.

Date : 2065/4/20

---

**Mr. Prem Bahadur Phyak** (Guide)

Lecturer

Department of English Education

Tribhuvan University

Kirtipur

## RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following Research Guidance Committee.

**Dr. Chandreshwar Mishra**

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

---

Chairperson

**Dr. Anjana Bhattarai**

Reader

Department of English Education

T.U., Kirtipur

---

Member

**Mr. Prem Bahadur Phyak (Guide)**

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur

---

Member

Date : 2065/4/20

## EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following Evaluation Committee.

**Dr. Anjana Bhattarai**

Reader and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

---

Chairperson

**Dr. Jai Raj Awasthi**

Professor

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign

Languages Subject Committee,

Tribhuvan University

---

Member

**Mr. Prem Bahadur Phyak (Guide)**

Lecturer

Department of English Education

T.U., Kirtipur

---

Member

Date : 2065/4/26

# **DEDICATION**

Dedicated to my Parents

## ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to express my sincere gratitude to my thesis guide Mr. Prem Bahadur Phyak, Lecturer, Department of English Education, T.U. for his invaluable suggestions and continuous guidance to finish this study.

I am grateful to Dr. Chandreshwar Mishra, Reader and Head of the Department of English Education, for giving relevant suggestions and academic as well as administrative support to conduct the present study.

I would like to express my heartfelt gratitude to Prof. Dr. Jai Raj Awasthi for his valuable help and academic co-operation.

Similarly, I am grateful to the Prof. Dr. Shishir Kumar Sthapit, Prof. Dr. Shanti Basnyat, Prof. Dr. Tirtha Raj Khaniya, Dr. Anjana Bhattarai, Dr. Balmukunda Bhandari, Mr. Ram Ekwat Singha, Mr. Padma Lal Bishwakarma, Mrs. Saraswoti Dawadi, Ms. Madhu Neupane, Mr. Bal Krishna Sharma, Mr. Bheshraj Pokhrel and other members of the Department of English Education for their academic suggestions and co-operation.

I am also thankful to my brothers and parents who always inspired me to complete this academic task. I am equally thankful to all staff of my school who inspired and helped me. I would like to offer thanks to Mr. Narayan Gautam and my friends Kishor Chaudhary, Subash Rai, Khadananda Bhattarai and Bhanu Gautam for their co-operation.

Finally, I must thank all the informants from whom I collected primary data, and Academic Computer Link for typing this thesis report.

Govinda Acharya

2008

## ABSTRACT

The present study entitled '**Person and Time Deixis in English and Nepali**' has been carried out in order to find out the similarities and differences between English and Nepali deictic expressions in terms of person and time. The study also suggests some pedagogical implications which will be useful while teaching deictical expressions of person and time to Nepali learners of English and vice versa. The researcher utilized both primary and secondary data to conduct the study. The primary data was collected from native speakers of Nepali who were selected by judgmental sampling procedure. The interview questions were adopted as a research tool to elicit primary data from both literate and illiterate informants. Then the data were analyzed, interpreted and presented descriptively as well as statistically by using tables, charts and illustrations.

Major findings of the study show that Nepali person deictic pronouns are more in number than those of English in terms of honorific distinction, number, case, gender and Nepali deictic personal pronouns have suffixation in plural number unlike in English. The study also shows that English has some tense specific time deixis which lacks in case of Nepali. Nepali time deixis is richer than that of English in terms of the names of days and year.

This thesis consists of four chapters. The first chapter deals with the introduction of the study which includes general background, literature review, objectives, significance of the study. It also includes the definition of the

specific terms used in the research. The second chapter deals with the methodological processes of the study which consist of sources of data, sampling procedure, tools for gathering data, processes of data collection and limitations of the study.

The third chapter is concerned with the presentation, analysis, interpretation of the collected data along with the comparison of similar and different cases between English and Nepali person and time deixis. The fourth chapter presents findings as well as some pedagogical implications.



## CONTENTS

Recommendation for Acceptance	I
Recommendation for Evaluation	II
Evaluation and Approval	III
Dedication	IV
Acknowledgements	V
Abstract	VII
Content	IX

### CHAPTER ONE : INTRODUCTION

1.1	General Background	1
1.1.1	Deixis	4
1.1.2	Contrastive Analysis	10
1.2	Review of the Related Literature	12
1.3	Objectives of the Study	14
1.4	Significance of the Study	15
1.5	Definitions of the Specific Terms	15

### CHAPTER TWO : METHODOLOGY

2.1	Sources of Data	18
2.1.1	Primary Source of Data	18
2.1.2	Secondary Source of Data	18
2.2	Sampling Procedure	18

2.3	Research Tool	19
2.4	Process of Data Collection	19
2.5	Limitations of the Study	19

### CHAPTER THREE : ANALYSIS AND INTERPRETATION

3.1	Person Deixis in English and Nepali	20
3.1.1	Similarities and Differences in Person Deixis	23
3.2	Time Deixis in English and Nepali	30

### CHAPTER FOUR : FINDINGS AND RECOMMENDATIONS

4.1	Findings	33
4.2	Recommendation and Pedagogical Implications	35

REFERENCES	39
------------	----

Appendices	41
------------	----

## List of Abbreviation and Symbols

Abbreviation	=	Full form
e.g.	=	For example
M.Ed.	=	Master's of Education
No.	=	Number
OUP	=	Oxford University Press
CUP	=	Cambridge University Press
TU	=	Tribhuvan University
et al.	=	and others
U.K.	=	The United Kingdom
etc.	=	et cetera
L <sub>1</sub>	=	First Language
L <sub>2</sub>	=	Second Language
i.e.	=	In other words
CT	=	Coding time
RT	=	Receiving time
+ A	=	Inclusion of the addressee
+ S	=	Inclusion of the speaker
- A	=	Exclusion of the addressee
- S	=	Exclusion of the speaker
C.A.	=	Contrastive analysis
C.B.S.	=	Central Bureau of Statistics